



Juges (Choftim)

Chapitre 4

4,1

וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַהוּד מִתּ.

4,2

וַיִּמְכְּרֻם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ כְּנַעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר וְשָׂר צָבָאוֹ
סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחַרְשַׁת הַגִּזְיוֹת.

4,3

וַיַּצַּעֲקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה: כִּי תָשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרָזָל לוֹ וְהוּא
לַחֵץ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחִזְקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה. {פ}

4,4

וַדְּבֹרָה אִשָּׁה גִבִּיָּאָה אֲשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שִׁפְטָה אֶת יִשְׂרָאֵל בָּעֵת
הַהִיא.

4,5

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת תֵּמָר דְּבֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית אֵל בְּהָר
אֶפְרַיִם וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְשָׁפֵט.

4,6

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן אֲבִינֵעָם מִקֵּדֶשׁ נִפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו
הֲלֹא צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמַשְׁכַּת בְּהָר תְּבוֹר וּלְקַחֲתָ עִמָּךְ
עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נִפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זַבְלוּן.

4,7

וּמַשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ אֵל נַחַל קִישׁוֹן אֶת סִיסְרָא שָׂר צָבָא יָבִין וְאֶת רֶכְבּוֹ
וְאֶת הַמּוֹנוֹ וְנִתְּתִיהוּ בְיָדְךָ.

4,8

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא
אֵלַי.

4,9



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלַי עִמָּךְ אָפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה תַּפְאֲרֶתְךָ עַל הַדָּרֶךְ
אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בִיד אִשָּׁה יִמָּכֹר יְהוָה אֶת סִסְרָא וַתִּקֶּם
דְּבוּרָה וַתֵּלֶךְ עִם בָּרַק קַדְשָׁה.
4,10

וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת זְבוּלָן וְאֶת נַפְתָּלִי קַדְשָׁה וַיַּעַל בְּרִגְלָיו עֲשֶׂרֶת
אַלְפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוּרָה.
4,11

וַחֲבֵר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקֵּין מִבְּנֵי חֲבֵב חֵתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אֶהְלוֹ עַד אֵילָן
בְּצַעֲנִים (בְּצַעֲנִים) אֲשֶׁר אֶת קַדְשׁ.
4,12

וַיִּגְדּוּ לְסִסְרָא: כִּי עָלָה בָרַק בֶּן אֲבִינֶעַם הָרַ תְּבוֹר.
4,13

וַיִּזְעַק סִסְרָא אֶת כָּל רֶכֶב וַתִּשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרָזַל וְאֶת כָּל הָעָם
אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגִּזִּים אֶל נַחַל קִישׁוֹן.
4,14

וַתֹּאמֶר דְּבוּרָה אֶל בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת
סִסְרָא בְּיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיִּרְדּוּ בָרַק מִהָרַ תְּבוֹר וְעֲשֶׂרֶת
אַלְפִים אִישׁ אַחֲרָיו.
4,15

וַיִּהְיֶה יְהוָה אֶת סִסְרָא וְאֶת כָּל הָרֶכֶב וְאֶת כָּל הַמַּחֲנֶה לְפִי חֶרֶב
לְפָנֶיךָ בָרַק וַיִּרְדּוּ סִסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנֹס בְּרִגְלָיו.
4,16

וַבָּרַק בָּדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגִּזִּים וַיִּפֹּל כָּל
מַחֲנֶה סִסְרָא לְפִי חֶרֶב לֹא נִשְׁאָר עַד אֶחָד.
4,17

וּסִסְרָא נָס בְּרִגְלָיו אֶל אֶהֱל־יַעַל אִשְׁת׃ חֲבֵר הַקֵּינִי: כִּי שְׁלוֹם בֵּין
יְבִין מֶלֶךְ חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֲבֵר הַקֵּינִי.
4,18

וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרֹאת סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל
תִּירָא וַיִּסֹּר אֵלָיָה הָאֶהֱלָה וַתִּכְסְהוּ בַּשְּׂמִיכָה.
4,19



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲשִׁקִּינִי בָּא מָעַט מַיִם כִּי צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח אֶת נְאוֹד
הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסֶהוּ.

4,20

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָמַד פֶּתַח הָאֵהָל וְהִיָּה אִם אִישׁ יָבֹא וְשָׂאֶלְךָ וְאָמַר
הֵישׁ פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין.

4,21

וַתִּקַּח יַעֲלֵל אִשֶּׁת חֶבֶר אֶת יִתְדֵי הָאֵהָל וַתִּשֹׂם אֶת הַמַּקְבֵּת בִּידָהּ
וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת הַיִּתְדֵי בְּרִקְתּוֹ וַתַּצְנַח בְּאַרְץ וְהוּא
נִרְדָּם וַיַּעַף וַיָּמָת.

4,22

וְהִנֵּה בָּרֶק רִדְף אֶת סִיסְרָא וַתִּצָּא יַעֲלֵל לִקְרֹאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
וְאַרְאֶנְךָ אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא
נָפֵל מֵת וְהַיִּתְדֵי בְּרִקְתּוֹ.

4,23

וַיָּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

4,24

וַתֵּלֶךְ יֵד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקִשָּׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר
הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן. {ש}

4,1

Les enfants d'Israël recommencèrent à mécontenter l'Eternel, après la mort d'Ahod;

4,2

et l'Eternel les livra au pouvoir de Jabin, roi cananéen qui régnait à Haçor, et qui avait pour général Sisara, résidant à Harochet Haggoyim.

4,3

Les enfants d'Israël implorèrent le Seigneur; car ce roi avait neuf cents chariots de guerre, et il molestait durement, pendant vingt ans, les enfants d'Israël.

4,4

Or Débora, une prophétesse, femme de Lappidoth, gouvernait Israël à cette époque.

4,5

Elle siégeait au pied du "Palmier de Débora", entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm; et c'est à elle que les Israélites s'adressaient pour obtenir justice.

4,6

Elle envoya quérir Barak, fils d'Abinoam, de Kédech-en-Nephtali, et lui dit: "Voici l'ordre de l'Eternel, Dieu d'Israël: Va déployer une armée sur le mont Thabor, après avoir pris, avec toi, dix mille hommes des tribus de Nephtali et de Zabulon;

4,7

moi, je ferai avancer de ton côté, vers le torrent de Kison, Sisara, commandant de l'armée de Jabin, avec ses chariots et sa multitude, et je le livrerai en ta main."

4,8

Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions





Barak lui répondit: "Si tu m'accompagnes, j'irai; sinon, je n'irai point."

4,9

Elle répliqua: "Certes, j'irai avec toi; seulement, ce n'est pas à toi que reviendra l'honneur de ton entreprise, puisque c'est à une femme que l'Eternel aura livré Sisara." Et là-dessus Débora s'en alla avec Barak à Kédech.

4,10

Barak convoqua Zabulon et Nephtali à Kédech, dix mille hommes montèrent à sa suite, et Débora monta avec lui.

4,11

(Or, Héber, le Kénéen, s'était séparé des Kénéens, des descendants de Hobab, beau-père de Moïse; et il avait dressé sa tente vers le Chêne de Çaanannîm, qui est près de Kédech.)

4,12

Sisara, ayant appris que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé sur le mont Thabor,

4,13

réunit tous ses chariots, neuf cents chariots armés de fer, ainsi que toute la milice sous ses ordres, et les achemina de Harochet Haggoyim vers le torrent de Kison.

4,14

Alors Débora dit à Barak: "En avant! car c'est aujourd'hui que le Seigneur livre en tes mains Sisara; n'est-ce pas Dieu même qui marche devant toi?" Et Barak descendit du mont Thabor, suivi de dix mille hommes.

4,15

L'Eternel frappa de perturbation Sisara, tous ses attelages et toute son armée, qu'il livra au glaive de Barak; Sisara sauta à bas de son char et s'enfuit à pied.

4,16

Barak poursuivit attelages et armée jusqu'à Harochet Haggoyim; et toute l'armée de Sisara tomba sous le tranchant du glaive, pas un seul n'échappa.

4,17

Cependant Sisara fuyait à pied vers la tente de Jaël, femme de Héber le Kénéen; car il y avait paix entre Jabin, roi de Haçor, et la famille de Héber le Kénéen.

4,18

Jaël sortit à la rencontre de Sisara et lui dit: "Entre, seigneur, entre chez moi, ne crains rien!" Il la suivit dans la tente, et elle le cacha sous une couverture.

4,19

Il lui dit: "Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à boire, j'ai soif!" Et elle ouvrit l'outre au lait, lui donna à boire et le recouvrit.

4,20

Il lui dit: "Tiens-toi à l'entrée de la tente, et si l'on vient te demander: Y a-t-il quelqu'un ici? tu répondras: Non."

4,21

Or Jaël, femme de Héber, prit une cheville de la tente, se saisit d'un marteau, se glissa près de lui sans bruit et enfonça dans sa tempe la cheville, qui resta fichée en terre; lui, fatigué, s'était endormi; il mourut.

4,22

Cependant Barak vint, poursuivant Sisara; Jaël s'avança à sa rencontre et lui dit: "Viens, je vais te faire voir l'homme que tu cherches." Il la suivit et vit Sisara étendu mort, la tempe traversée par la cheville.

4,23

Ce jour-là, Dieu abattit Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël;

4,24

et la puissance des enfants d'Israël alla s'appesantissant sur Jabin, roi de Canaan, si bien qu'ils consommèrent sa ruine.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions